



Developing Experts™



Компания Developing Experts предоставляет пользователям онлайн-библиотеку, которая содержит более 700 интерактивных уроков для детей от 4 до 14 лет и постоянно расширяется. Уроки разработаны в полном соответствии с учебными программами и включают в себя увлекательные научные эксперименты, предоставляют возможность использовать раздаточные материалы и оценивать задания, выполняемые учащимися. «Я создала Developing Experts, потому что меня часто просили преподавать предметы вне моей специализации

и я хотела, чтобы все преподаватели и родители имели доступ к ресурсам, которые помогут им обучать своих детей любому предмету как настоящим экспертам», — говорит Сара Минти (Sarah Mintey), учредитель и генеральный директор компании Developing Experts.

Компании Developing Experts требовалась полная локализация платформы и контента под ключ, и компания Janus в сжатые сроки успешно выполнила поставленную задачу.

Задачи

Выход на китайский рынок

Ранее компания Developing Experts не занималась локализацией и не осуществляла деятельность за пределами Великобритании, но ей удалось заключить договор с подразделением Future School Lab Национального института педагогических исследований при правительстве Китая о поставке программного обеспечения для учебных курсов по естественным наукам для 1500 школ. Учебные программы по естественным наукам предназначены для детей в возрасте от 4 до 14 лет.

- Общий объем материала для локализации: 350 видеоуроков, более 600 тысяч слов, около 30 часов субтитров к видео и макет для вспомогательных учебных материалов.
- Сжатые сроки реализации проекта: работа началась за неделю до Рождества, а основной контент необходимо было полностью подготовить до китайского Нового года, то есть до конца января 2020 года.
- Передача команде Janus в работу заключительных 80 уроков позднее, чем планировалось: благодаря эффективной организации рабочего процесса и специально созданной проектной группе команда Janus помогла Developing Experts выполнить свои обязательства по договору без задержек. Это была сложная задача, особенно в условиях пандемии.
- Разнообразные типы и форматы файлов: json, видео, раздаточные материалы, презентации.
- Взаимодействие с клиентом для обеспечения доступа к его системе для последовательной работы специалистов по локализации.
- Локализация контента для китайской аудитории с учетом особенностей детской психологии.

Решения

- Выделенная проектная группа с командой лингвистов, обладающих опытом работы в сфере локализации курсов электронного обучения, в особенности в области естественных наук для детей.
- Локализация англоязычного контента на китайский язык и обеспечение обратной связи с клиентом для согласования отдельных аспектов или необходимой адаптации контента.
- Безупречная организация рабочего процесса для своевременного завершения проекта и снижения рисков, связанных с ускоренной локализацией больших объемов информации.
- Гибкий график работы в период государственных праздников и пандемии для обеспечения своевременной реализации проекта.

Составляющие решений

- Комплексные услуги локализации и адаптации контента с учетом специфики дистанционного обучения.
- Планирование, управление рабочим процессом и его адаптация.
- Анализ геополитических аспектов.
- Мультимедийные услуги, включая расшифровку аудиозаписей.

«Мы очень довольны переводом, выполненным для нас компанией Janus. Нам требовался надежный партнер по локализации на китайский язык для нашего первого международного проекта, и компания Janus полностью оправдала наши ожидания. Ее специалисты действовали эффективно, профессионально и проактивно. Мы, без сомнения, будем обращаться к этой компании с новыми проектами».

Сара Минти

Janus Worldwide — ведущий поставщик лингвистических решений в Европе. Компания предлагает корпоративным клиентам комплексное лингвистическое обслуживание, в том числе локализацию e-Learning-курсов под ключ более чем на 80 языков. Мы открываем для наших клиентов новые рынки и возможности, предоставляя услуги высшего качества с учетом языковых и функциональных требований целевой аудитории.

